

امور اداره و تحریریه سی ایچون  
محمود بك مطبعه سنه مراجعت  
اولفق لازمدر .

منافع ملك و دولته خادم و ادبیات ،  
فنون ، معارف و صنایع مدن باحث  
هفته اق غزته در .

مركز توزیعی استانبول  
کتابخانه سیدر .

# مجموعه ادبیات

۱۲۱۸

غروش  
۲۰ برسنه لك آتونه بدلی { درمعات  
۱۲ اتی آیلق } ایچون  
۲۶ برسنه لك  
۱۰ اتی آیلق طشره ایچون

۵۲ نومرو برسنه لك ، نصی  
آتی آیلق اعتبار اولنور .

درج ایدلیان آثار اعادة و انغاز .

محاضرہ :

## دنیا بیوکی ، کوچکی ؟

یا بیوک ، یا کوچک ؟ بر زمانلر بر اوجندن دیگر اوجنه کیمک ایچون بر عمر صرفی ایجاب ایستدیک ادعا ایدیلن دنیا من وسائط نقلیه نك کسب مکملیت ایستندن و اتصالك حسن صورته ترتیب ایدلسندن ناشی ماضی به نسبتله دور و سیاحتی آز بر مدته مفترک بر کره جك قدر نظر دقت اوکنده کوچولمشر . کیدرسک ، کیدرسک بیتمز کبی سوزلرک اهمیتیه ده آزالدی . اویله یا ! موسیو ستغار آلتش اوج کونده بتون دنیایی طولاشدی کلدی .

تان غزته سی بو تشبث جدیدك بخش ایستدیک نتایجندن بحث ایدرکن دیورکه :

(دها کچن هفته به کلاجه به قدر دنیا قدر بیوک ! دنیا قدر کنیش ! تعیری قوللانیبوردی . شدی کره ارض کوچک بر یوورالاق اولوب دریستی ، قورناز بر سیاح آلتش اوج کونده دور ایده بیلر . ش حقیقتی میدانده طوروب طورورکن بو تعیری صرف و استعمال ایتک ایچون نه درلو بر چاره بولنه بیلر ؟ اوله بیلر آ . باز وقتی . ایکی آی قدر مأذونیت آلتشسکز . وجودکنز صاغلام . کیسه کنز طولو . احبا و یارانکنز بویکی آی نصل کچیردکنز ؟ دیه صورمشلر . آرتق تلاش بوق . دوشونمکه ده احتیاج بوق . درحال دور بیستلی جیکزدن چیقاروب کوتررسکز . حتی سربست سربست :

— بنی ؟ دور عالم یایدم . دیرسکز ! قابلیجه لره ، دکر بانیولرینه کیمکله بویله دور یایق آره سنده نه فرق قالدی ؟ بو براز دها یکبکی ! فقط کلک بویله سوزلر سوبله میلم . دنیا انسانک نظرنده اوقالیور . فقط دهاسی وار .

صیره کوکه کلپور . ایسترمیسکز ؟ یارین ویا او بریسی کون موسیو (سانتوس دومون) ویا امثال و اقراندن بری قاقوب طبق موسیو ستیغارک شمندوفر و واپورله یایدینی کبی بر سیاحت اجرا ایدرهک تا او زمانه قدر وسیع اولدینی محقق اولان کوک یوزینی دونوب دولاشوب کلسون !

(برقاج زمان اول فلاسفه اخلاقیون بزه بونی خبر ویرمشاردی . فقط آنلرک بوصورته وقوع بولان اخباری تأثیرسز قالمشدی . حتی آنلر دنیا آز بر شیدر ، برنوع عدمدر دیدکاری زمان سوزلرینی مبالغه به حل ایدیبوردق . اویله یا ! برکره آنلر نه بیلورلردی ، ایچلرندن اکثریسی قایینه آدمی اولدیلرندن طوغدقاری مملکتلردن خارجه آباق آتامشلر ، آتمشله بیلله مان هان جوارنده کنیشماردر . دنیانک اوافلاقتی قولاقندن ایشتمشار بزه سوبیلوب طوریبورلردی . حابوکه موسیو (ستغار) اخلاقیون کبی طاوورانمادی . باستوتنی اله ، شابه سنی باشنه ، صندوقی صیرته آله رق برقاج هفته ایچنده قالدی کیتدی . دها یک اوزاقده اولدینی ظنی ذهناری بورودیکی بر زمانده بتون دنیانک اطراقده سورتمش اولدیفته دائر اوراق و دلائل مثبتیه بی حامله ظیپ دیه جیقه کلدی . شمعی آنک یاننده سوز آره سنده :

— دنیا قدر بیوک دیسه کنز بسم ایدر .

— دنیا ، بیوک ها ؟ هایدک ... بنی قانیدره .

مازسکز دیه سوزیکزی کسر .

تان ، شویله بر حسب حال دها رنکین بر صورتیه افراغ ایتک مقصدیه بوراده تبدیل فکر ایدرهک دیورکه :

(بو سیاحتک ویردیکی نتیجه به کوره کره ارضک جسمات طبیعیه سی حقنده کی معلومانک

ايشته ۶۳ كونده دور عالم موفقيتك ويرديكي  
برتيجه دها! اكر بز بو آلتش كوفي نصفه ويا  
ربعه اينديرلديكنه يتشه جك اولورسه قىم بيلير  
دها ندرلو محاكاته تصادف ايدجكز. باسقالاك  
معنوى بيوكلك ديديكى فرضيه يه جدا امجد حضرت  
شهر يارى حضرت سليم اولاك كره مجسمه يي كره  
نامه استخفاف ايدن فكرعالي هايونى ذوالوجهين  
اوله رق بر مثال بليغ تشكيل ايدر. حقيقه اودهاى  
بي هال او عساويت معنويه يه مالاك اولديغنى آثار  
ماديه سيله دنخى تأييد ايدرك انظار بشر او كنده  
شاهانه بر تمثال عظمت اولقى اوزره ابقاى نام  
ايله مشدر.

شمدى تانده كي مصاحبه محررينه قارشى ايچى  
صيقنديلى برى چيقسه ده دنيا بكا طار كليور!  
ديه باغرسه عجباً ندير؟ آرتق اوشخصى  
موسيو سيقارله يوللاماز ظن ايدرم. يوللاسه  
يوللاسه سياح هواى مشرب موسيو (سانتوس  
دومون) ويا خود هم جناح لرندن برينه  
يوللار.

برمحور



لوايح حيات

فرانسسكو قريسپى

ايتاليا رئيس وكلاسى موسيو قريسپى كچن  
آغستوسك اوتيجى كوني بك آنى برخسته لغه

دوچار تشوش اولوب اوله ميه چنى جاى سؤالدر،  
المزده اوتهدن برى معموليه اولان برفقطه مقايسه  
اولديغندن رشيتك بيوك اولوب اولديغنى بيلمك  
ايچيون نيايماليدر؟ بيوك اوله رق هيچ برشى  
بو قدر ديه جف القلم بر حكم ويرمكه يلته بيلير زده.  
ذاتاً حكيم شهر باسقال برى مادي و طبيعى وديكرى  
معنوى و فكري اوله رق ايكي نوع بيوكلك فرق  
ايدرك ايشك ايچندن چيقو يز مشدر. اكر دنيا  
بالذات زده كوچك كورينه جك اولورسه شو حلاله  
باسقالاك برنجى نوع بيوكلكى مشكوك ونا بايدار  
بر فرضيه شكلنه كيرر.

(موسيو ستيغارك پارسدن حركت اينديكى  
زمان بويله برحاكه فكريده بولنديغى محتلمدر.  
اويله يا! هرشى حقنه بنائى محاكه ايديله جك  
اولورسه دنيا ده هيچ برشيه كيريشيلمز.  
موسيو ستيغارك كندى رقيب لر ي مغلوب ايتك  
آرزوسيله بويسر سياحانه يي كوزه آلديره رق درت  
دوتش و موفق اولمشدر. آندن بوندن زباده دها  
نه ايسته نه بيلير؟ غوغا ايديله جك دكلز آ. دنيا بزم  
ظن اينديكمز قدر كنش دكل ايسه موسيو ستيغارك  
بونده نه جرمى، نه قباحتى وار. آنك اجرا  
اينديكى شو سياحت بر حقيقت دائمه نك ميدانه  
چيقمسه وسيله اولمشدر.

رسام معرفت سپاى ارضى اوتنه سنه بريسنه  
طوقونه طوقونه تصحيح ايتش ايدى. فقط جسامتى  
ظهور آدمدن برى دكيشمه مشدى. دنيا يي جسيم  
وايرجه يارنجيه ظن ايتك قباحتى بشرينه عائددر.  
طبيعتده هيچ برشى تبدل ايتما مشدر. يالكز فكر  
بشرد بر ذهاب قالمشدر. بو ذهاب هانكى نقطه  
نظر دن محاكه ايديله جك اولورسه اولسون نتيجه  
سنده يازيان واردر ياكاز.)